MARK MILLAR • JOHN ROMITA JR.

HIT-GIRL™

$4.99

ISSUE 5

JRJR
TP
DW

TEE HEE!





Забівашка
№5 (2012)
пераклад
і афармленне:
Козыраў Сяргей

HIT-GIRL

ISSUE FIVE

MARK MILLAR
WRITER AND COCREATOR

JOHN ROMITA JR.
BREAKDOWNS AND COCREATOR

TOM PALMER
FINISHES AND INK WASHES

DEAN WHITE
with MICHAEL KELLEHER
COLORS

CHRIS ELIOPOULOS
LETTERS

JENNIFER LEE
EDITOR

VARIANT COVER
BILL SIENKIEWICZ

SPECIAL THANKS
NICOLE BOOSE

PREVIOUSLY:

Kick-Ass is down, Red Mist is training with ninja masters, and crime boss Ralphie Genovese has sent his goons to teach good cop Marcus a lesson he'll never forget...

IDETTE WINECOOR: PRODUCTION

DAVID BOGART: SVP OF OPERATIONS & PROCUREMENT, PUBLISHING

HIT-GIRL No. 5, April 2013. Published Monthly by Marvel Worldwide, Inc., a subsidiary of Marvel Entertainment, LLC. Office of Publication: 135 West 50th Street, New York, NY 10020. © 2013 Millarworld Limited and John S. Romita. All rights reserved. "Hit-Girl," "Kick-Ass," the Hit-Girl and Kick-Ass logos, and all characters featured in or on this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Millarworld Limited and John S. Romita. "Icon" and the Icon logos are trademarks of Marvel Characters, Inc. "Millarworld" and the Millarworld logo are trademarks of Millarworld Limited. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine and those of any person or institution is intended, and any such similarity that may seem to exist is purely coincidental. This work may not be reproduced by any means without written consent from the authors, except in small amounts for review purposes. $4.99 per copy in the U.S. (GST #R127032852) in the direct market; Canadian Agreement #40668537. **Printed in the USA. Manufactured between 01/11/2013 and 01/22/2013 by R.R. DONNELLEY, INC., GLASGOW, KY, USA.**

ДОМ МІНДЗІ:
О, як гэта цудоўна. Я столькі гадоў чакаў гэтага шанса. Толькі куля стаіць між жыццём і смерцю тых, каго ты любіш, дэтэктыў.
Гэты кайф варты ўсіх гадоў чакання.
А цяпер давай уставай! Ты ведаеш, як гэта робіцца, супер-коп. На калены і маліся!
Ты што, маркітун, аглух? Я тут гармату да скроні тваёй маленькай дачушкі прыставіў, і ты нічога нават сказаць не хочаш?
Эм... Мне здаецца, ён заснуш, Джоні.
Што?

Не магу паверыць у гэта. Гэта маркітаваная жана таксама сапе.

Божа літасцівы! Што з тваімі бацькамі, дзіцяці?

Яны вырубіліся.

А ты прысядзь, жупель. З табой я разбяруся пазней...


KAAH!

SHIIIT!

GUHH!
HAKK!





Гаагх!

О, божа... З губляю шмат крыві. Прашу, в-в-выклікай «хуткую» ці яшчэ што-неб...


Прабач, выбля-дак. Ты пакінеш гэты дом толькі ў мяшку для трупаў.


Я хацела забіць цябе з таго самага моманта, як ты ўварваўся ў наш дом, але я чакала, пакуль мама вырубіцца, каб яна не даведалася аб маёй таямніцы асобы.


Цяпер у мяне ёсць шмат часу, каб дабіць цябе, але як бы зрабіць гэта пацешней?


За тое, што ты пагражаў маці і Маркусу, трэба прыдумаць нешта асаблівае, але тут не так шмат таго, з чым можна працаваць.


Пачакай-ка. Дай мне секундачку. Я хутка вярнуся.




Добры вечар, містар Фанкхаузэр. Маі бацькі рамантуюць штосьці на на заднім двары, і яны хацелі б даведацца, ці не маглі б вы пазычыць нам кавалду?
Кавалду? Канешне, пачакай секундачку.

Трымай, Міндзі. Перадай Маркусу, няхай пакіне яе ў дома, калі закончыць, до-бра? Мы з Маршай збіраліся хутка ісці спаць.
Дзякуй, містар Фанкхаузэр.


Вось лайно! Прашу! Ты не павінна гэтага рабіць!


Маркус зараз самы блізкі мне чалавек, пасля бацькі, кробаны маркітун. Ён так кахае маму, што ў мяне слёзы навароч-ваюцца...
...гэта табе за тое, што тыкаў гарма-тай яму ў твар.


Выдатная работа, лялячка. Але што ты будзеш рабіць цяпер?

Аб чым ты, татуля? Я забіла ўсіх злых людзей. Няўжо я не павінна проста патэлефанаваць копам і сядзець тут, пакуль мама і Маркус не прачнуцца?
Канешне. Калі хочаш, каб Ральф Джэнавезэ накіраваў яшчэ 10 чалавек прыкончыць вас заўтра на абедзе.
Ты бачыла тыя тры кулі, што ён даслаў да вас. Ты ведаеш, што вы ў небяспецы, пакуль хто-небудзь не прыкончыць гэты мех з лайном.
Але я абяцала яму, што не буду больш забіваць людзей...
Ох, мілая. Ты сапраўды лічыш, што ён не будзе злавацца з-за ўсяго гэтага?
Я маю на ўвазе, ты можаш трохі павесяліцца, пакуль яны спяць і потым, адразу з наступнага дня, пачаць жыццё добрай дзяўчынкі.
Гэта твой апошні шанс закончыць свой спіс выблядкаў, калі заб'еш апошняга з іх.
Ты ведаеш пра мой спіс?

З нябёсаў я бачу ўсё, маленькая, і я вельмі ганаруся табою. Але сённяшні дзень павінен стаць нечым тыпу канцоўкі «Хроснага бацькі». Трэба нанесці шмат тактычных удараў.

У мяне неадназначныя пачуцці да «Хроснага бацькі». Я лічу, што гэты фільм занадта раманатызуе вобраз злачынцаў і надае ім залішкі гонару, якога яны не маюць у рэальным жыцці.

Я сказаў «тыпу», містар Эберт*. Я кажу пра ноч разні, якой гэты свет яшчэ ня бачыў. Забойства ўсіх гэтых злых дзядзькоў найшэкоўнымі выдасканаленымі спосабамі.

*Роджэр Эберт - амерыканскі кінакрытык

Ты сапраўды лічыш, што варта ўчыніць крывавы патоп?

Несумненна.

Дзякуй табе, татуля. Я рада таму, што ты заўсёды побач, калі мне патрэбна добрая парада.

Я таксама люблю цябе, салодкая.


Касіма Касільё
і Бобі Латорэ:


Луіджы Пяціпальцавы
і Сальваторэ Сетола:


Энцо Мілана, Джо Верначэ, Тоні Масіна і Пітар Дэкамалькантэ:
Якога гака?


Дзесяць розных імён былі ў тым спісе і 10 розных спосабаў адправіць выблядкаў да самога Аіда.

Я шмат тыдняў выдумляла шыкоўныя спосабы прыкончыць іх і, нарэшце, у мяне з'явіўся шанс усё гэта выкарыстаць.

Я раз'яджала па гораду, быццам звар'ацелы Санта, спускалася ўніз па трубе і раздавала лютую смерць, быццам цукеркі на палачцы.

Я разабралася з імі ўсімі за адну ноч. Я ня ведаю, як у мяне гэта атрымалася, але я так не весялілася з тых часоў, як тата падарыў мне тэрарыста, каб пагуляць на мой восьмы дзень нараджэння.

Задушаныя, абезгалоўленыя, разарваныя на кавалкі гранатамі, засунутымі ў азадак. Гэта было шыкоўна.

Але боса я заставіла на канец чаргі. Хлопец лічыць, што ён у бяспецы ў сваім вялікім замку.


Ральф Джэнавезэ быў маім шакаладным дэсертам у якасці ўзнагароды за такую добрую працу.
Якога чорта?


Не спрабуй нават парухацца, Ральфі. Ты прыкаваны да свайго ложка.
Што адбываецца? Як ты, курвіска, сюды патрапіла?


Дзякуючы машыне з бялізнай. Яны вельмі пільны, калі ты пакідаеш турму, але не асабліва заклапочаны, калі ты ўязжаеш у яе.
Ох, і не спрабуй клікаць свайго целаахоўніка. Я яго зарэзала яшчэ да таго, як ты прачнуўся.
Што за высер тут ад-бываецца?


Я хачу, каб ты перастаў кіраваць крымінальнай імперыяй з сваёй клетцы. Я хачу, каб ты перастаў насмяхацца над судзебнай сістэмай Злучаных штатаў.
Валі да ліхаматары адсюль!


Гэта была не просьба, маркітун.


Варта! Ідзіце сюды! Тут карліца з гарматай і яна хоча застрэліць мяне!


Што гэта за лайно з карлікамі?


Крычы колькі хочаш, дарэчы. Я распыліла ўсыпляльны газ ў гэтым будынку. Так што хлопцы ў назіральным пакою зараз вельмі заняты праглядам запісаў учарашняй даўнасці.
Я многія месяцы планіравала гэта і сёння я ўбрала ўсіх тых, хто калісьці працаваў пад тваім пачаткам.


Хто ж ты, курвіска, такая?
О, проста маленькая дзяўчынка, якой падабаюцца казкі на нач. Ты ведае казку пра трох мядзведзяў?

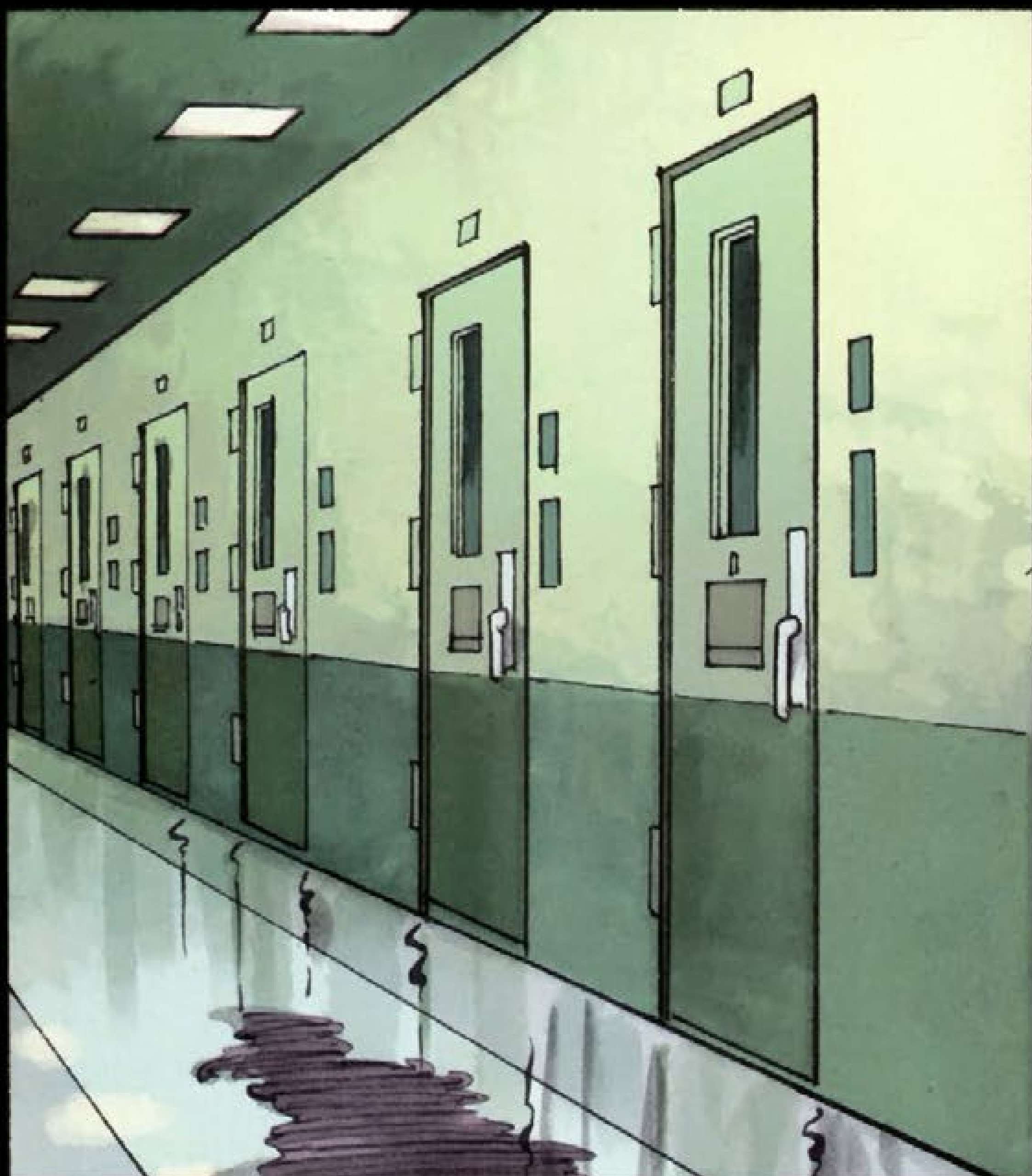

Мама-мішка, тата-мішка... і дзяўчынка-мішка...
MAMA BEAR
PAPPA BEAR
BABY BEAR




О не.




Салодкіх сноў, елдасмак.




Гэй! Я хацела б даведацца, ці не скрочылa я не туды. Тут камера смертнікаў, так?
Так. Што трэба?








D.O.C


Ды нічога.
Проста падумала, што захаваю трохі грошаў падаткаплатнікаў, пакуль я тут.

Калі я вярнулася, мама і Маркус былі яшчэ ў адключцы, і, як я і спадзявалася Маркус узяў усю віну на сябе.

Ён сказаў сваім сябрам, што гэта была самаабарона, і ўсе астатнія копы прадказалі, што ён атрымае медаль за абарону свайго дома ад чацвярых узброенных злачынцаў.

Я ніколі ня думала, што мама так спужаецца. Я ніколі ня ведала, якое далікатнае ў яе здароўе, пакуль не ўбачыла яе трусучыяся рукі і слёзы на шчаках.

Але Маркус трымаўся малайцом. Ён заўсёды дапамагаў ёй зладзіць з прыступамі панікі і ведаў, як супакоіць і нармалізаваць дыханне.

Менавіта тады я зразумела, што Маркус меў рацыю, і мама не павінна ведаць праўду пра маё мінулае ў ролі Забівашкі.

Думка аб тым, што яе муж забраў чатыры жыцця, ледзь не выштурхнула яе за грань.

Што б здарылася, калі б яна даведалася, што ў мяне на рахунку каля сотні забойстваў?

Ты разумееш, чаму гэта павінна закончыцца?

Супакойся, Маркус. Гэтаму ўжо прыйшоў канец. Мы ў бяспецы.

Мясцовая мафія адступіла, шакіраваная і дэзарыентаваная.

Іх лідары зніклі, іх салдаты адступілі і цяпер, калі Джэнавезэ быў мёртвы, Маркусу нічога не пагражала.

Я павесіла плашч на цвік і засяродзілася на вучобе, але да мяне дайшлі чуткі, што пасля таго, што здарылася той ноччу, хадзіць у трыко стала мэйнстрымам.

Натоўпы новых герояў пачалі з'яўляцца кожны дзень, і увесь твітар быў забіты заклікамі аб'яднацца ці стварыць суперкаманду. Усе тыя рэчы, аб якіх я так марыла.

Але ня толькі героі пачалі падымаць свае азадкі.

Відэа Чырвонай смугі стала вірусным, і кожны мелкі лайнасмак, якога крыўдзілі, знайшоў сабе куміра.

ШКОЛА КУНГ-ФУ, АЗІЯ:


Крыстафер Джэнавезэ! Ты быў нашым вучнем тры доўгіх месяца і навучыўся шмат чаму ў сваіх настаўнікаў.
Ты гатовы да праверцы сваіх навыкаў воіна? Ты гатовы да бітвы з ворагам, якога ты завеш Мардабоем?


Я гатовы, сэнсэй. Ты зрабіў з мяне, Крысціяна Бэйла ў фільме «Машыніст», хардкорнага Бэйла, які апрануў чорны, маць яго, касцюм.


Пачынаем!


Хак!


Гак!


Акх!
Акх!


Унгх!


UNGH!


UNGH!


UGH!


Аў, курвіска! Хопіць! Мне больна!


Спыніцеся, інач я вам, лайнюкі, ні цэнта ні заплачу!


CLAP! CLAP!


<Мабыць, разскажам яму, як блакіраваць гэтыя ўдары, калі ён нам заплаціць яшчэ грошаў? Я хачу купіць новае пакрыццё для сядушак у машыне.>


Ты добра трымаўся, Крыстафер. Але ты яшчэ не гатовы. Твае настаўнікі кажуць, што табе яшчэ шмат чаму трэба навучыцца, але за пяць тысяч даляраў...
Ой, ды ідзіце да ліхаматары. Лічыце, я не зразумеў, што вы проста цягнеце з мяне бабло?


Я хацеў быць як Бэтмэн і вандраваць па свеце, вывучаючы файную халеру. Але ведаеце што? Гэта занадта цяжка.
Я проста найму целаахоўнікаў і загадаю ім забіць Мардабоя і Забівашку.


Калі табе патрэбны целаахоўнікі, тады за трыццаць тысяч даляраў...
Можа хопіць? Я знайду сабе сам целаахоўнікаў. Сур'ёзна, вы з мяне ўсю кроў высмакталі, пакуль я быў тут. Гэта ні чалеса не файна.


А цяпер, прашу прабачыць, я збіраюся забраць рэчы і знайсці аўтобус. Я бы спытаў у вас, як дайсці, але гэта, відаць, будзе каштаваць мне яшчэ дзесятак тысяч.


<Гэта вялікая ганьба.>


<Я абяцаў звазіць жану ў Вегас на ўгодкі, а гэты маленькі лайнюк проста раскідваўся грашамі.>

НЮ-ЁРК, МІНУЎ МЕСЯЦ:

Божа! Што з табой за ліхацень здарылася?

Рабаўнікі. Я праследваў іх да скрыжавання, але там іх чакала парачка прыяцеляў, якія выбілі з мяне ўсё лайно.

Што яны хацелі абрабаваць?

Краму. Хацелі сцягнуць банку фасолі.

Ты зрабіў усё гэта з-за банкі фасолі?

Я не буду стаяць ў баку, калі бачу, што нейкі маркітун крадзе.

Не, не будзеш. Сапраўды.


Ты нават уявіць сабе не можаш, як мне гэтага не хапае, чувак. Я маю на ўвазе, у школе ўсё добра, дома таксама, але я б аддала ўсё, што заўгодна, абы зноў патруляваць з табой вуліцы.
Дык што табе перашкаджае?


Пасля таго, што здарылася дома? Мне пашанцавала, што з мамай усё ў парадку, Марадбой. Я пакля-лася Маркусу, што не стану зноў падвяргаць яе жыццё небяспекі, а супергероі заўсёды стрымліваюць слова, так?
Так.


Канешне, я не казала нічога пра трэніроўкі іншых супергерояў...


Што?
Пачатак у 9 раніцы, па-чынаючы ад заўтрашняга дня, Мардабой. За кожную хвіліну спазнення - дзе-сяць падцягванняў.


Я ўсё яшчэ планую зрабіць з цябе што-небудзь якаснае, хлопец.

УСХОДНЯЯ ЕЎРОПА:

Велізарная колькасць дзяцей хочуць стаць суперзлодзеямі, Крыс. Яны падпісваюцца на твой твітар і робяць касплэйныя касцюмы на цябе.

Ты як Джокер ці яшчэ хто-небудзь, чувак. Яны ўсе лічаць, што ты закончаны псіх і будзеш рабіць усё, што захочаш, калі вернешся ў Нью-Ёрк.

Я таксама зрабіў даведкі наконт целаахоўніка, аб якім ты казаў, і натыкнуўся на гэтую велізарную рускую сучку.

Гэта будзе дорага, асабліва, калі яна апране касцюм, але гэта варта таго. Яна адна з самых страшэнных істот, якіх я бачыў, чувак.

Ты ў парадку, Крыс? Здаецца, што ты наогул зараз не тут. Ты ў дэпрэсіі ці пад кайфам?

Я ўспомніў, хто ён.

Што?

А людзі кажуць, што наркотыкі робяць шкоду арганізму. Я абдалбаўся, пасядзеў трохі, і памяць вярнулася.

Я зыркаў на танцпол і тут мне ўсё прасвятлілася. Я ўспомніў таямнічую асобу Мардабоя...


Дэйв.
Дэйв Лізеўскі.

ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпісчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміум

5 $

ЗА: МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпісчыкі сацыяльных сетак. Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы "Цуда-жанчына", "Дарт Вэйдар", "Чорны молат", "Дэпартамент праўды" і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.
Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.

MARK MILLAR · JOHN ROMITA JR.

HIT-GIRL™

VARIANT EDITION
ISSUE 5
$4.99



MARK MILLAR • JOHN ROMITA JR.

HIT-GIRL™

$4.99

ISSUE 5
VARIANT EDITION

JRJR
TP



TEE HEE!



EDITORIAL

Dear Readers,

I apologise in advance for any spelling or grammar mistakes. It's just one of those days when I have ten things to finish at the same time as this issue goes off to press and I suddenly remembered I hadn't written the editorial for the back pages. You'll be reading these words in the New Year, but thanks to some temporal anomaly I'm writing them a few weeks before Christmas and trying to tie up all the various bits and bobs I need to finish for the various plates I have spinning. I literally just finished the final script for The Secret Service two days ago and you'll be excited to hear that Matthew Vaughn is already onto the second act of the screenplay. As you'll hopefully be aware by the time you read this, The Secret Service is going to be his fifth theatrical feature as a director. We've been securing the cast over the last week or so. I know who the two leads are, but as I'm not quite sure when this gets released I'm going to leave you dangling. If, however, the news HAS broken... what a great bloody couple of choices! Who else except Actor A and Actor B COULD play these roles? Hooray!!!

The *Kick-Ass 2* movie has just finished filming and I've seen about seventy minutes in edits recently. I honestly couldn't be more excited about what's happening, but won't keep going on about it except to say that I think this might actually be even better than the first one. The whole thing just feels so rich and moves at such a breakneck pace. I just had word this afternoon from Matthew and director Jeff Wadlow that it went down a storm when it got previewed for cinema exhibitors in Leicester Square. All very exciting! But the New Year has a whole slate of things coming which you'll have read about online, both in comics and in movies and in a whole new medium which you'll be hearing about very shortly. My job as Grand Poobah of Marvel movies at Fox is getting seriously interesting too as *The Wolverine* wraps and ideas are spinning around how *X-Men: Days of Future Past* can link to it. Having Singer back doing the franchise he established is amazing and the script for this is, I think, the best X-Men movie yet. It's by far the most ambitious superhero movie attempted so far and I swear I'd still be saying that even if they weren't paying me. If I wasn't surrounded by the best people this year for Wolvie, X-Men and Fantastic Four I simply wouldn't have taken this job.

Right, time for a hair-cut. I'm doing the BBC Review Show tonight and had a tweet last time from someone who said that I looked like Art Garfunkel on the show. Taking no chances this time!

Stay good, hope you had a great Christmas and a Happy New Year and let's all laugh at the Mayans for making arses of themselves with their 2012 bullshit. Haw Haw!



YOUR PAL,
MARK MILLAR
WWW.MILLARWORLD.TV
@MRMARKMILLAR

ON SALE NOW

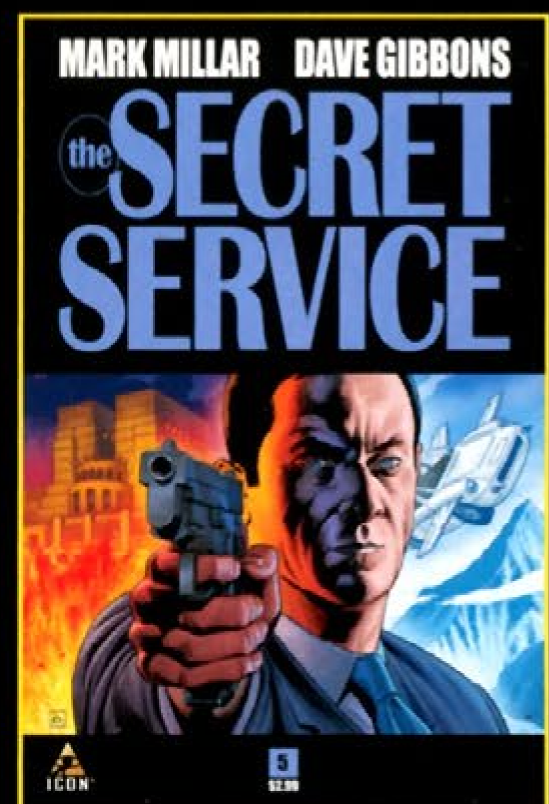
FROM MILLARWORLD



HIT-GIRL Nº5



HIT-GIRL Nº5 VARIANT



THE SECRET SERVICE Nº5

KICK-ASS 3™

THE GRAND FINALE

MAY 2013

"Brilliantly written and illustrated. Another solid 9/10!"

—Garry Robertson, *blueravencomics.com*



Mindy McCready's had it up to HERE. After a close call where her cop stepdad Marcus almost caught her as Hit-Girl, mafia don Ralphie Genovese had to go and send his goons right to her front door to threaten the entire family. Big mistake, Ralphie...

The breakout star of *Kick-Ass* takes center stage in the epic finale to this limited series bridging the gap between *Kick-Ass* and *Kick-Ass 2*.

millarworld.tv
@mrmarkmillar



MATURE CONTENT
$4.99US
DIRECT EDITION
MARVEL.COM

